Porównanie tłumaczeń Psalmów 113:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podnosi nędzarza z prochu I biedaka wyciąga ze śmieci,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On podnosi nędzarza z prochu, Biedaka wyciąga ze śmieci, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podnosi nędznego z prochu, a z gnoju podnosi ubogiego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podnosi z prochu nędznego, a z gnoju wywyższa ubogiego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podnoszący z ziemie nędznego, a z gnoju wywyższając ubogiego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podnosi nędzarza z prochu i dźwiga z gnoju ubogiego, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podnosi nędzarza z prochu, A ubogiego wywyższa ze śmieci, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On podnosi nędzarza z prochu, z gnoju dźwiga ubogiego, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podnosi z prochu nędzarza, z gnoju wydobywa ubogiego, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podnosi z prochu nędznego i ze śmietnika podnosi ubogiego, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Земля зрушилася від лиця Господа, від лиця Бога Якова, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Żebrzącego podnosi z prochu, ubogiego dźwiga ze śmieci, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | podnosząc maluczkiego nawet z prochu; biednego wywyższa z dołu na popiół, |

1. 1) <x>290 40:15</x> [↑](#footnote-ref-2)